



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 11, 2019, *Dictionnaire et figement. Hommage à Salah Mejri Dictionnaires et encyclopédies. Hommage à Alain Rey*, p. 7-12

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10064-5.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10064-5.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

DICTIONNAIRE ET FIGEMENT / *DICTIONARIES AND FIXEDNESS*

HOMMAGE À SALAH MEJRI / *A HOMAGE TO SALAH MEJRI*

Alain REY

Liberté surveillée / *Freedom under surveillance* 15

Salah MEJRI

De l'inarticulé dans le langage /

On the unarticulated in language 25

Giovanni DOTOLI

Code, figement / *Code, fixedness* 59

Eglantina GISHTI

La combinatoire collocationnelle. L'application

lexicographique d'un phénomène linguistique complexe /

Collocational combinatorics. The lexicographic application

of a complex linguistic phenomenon 65

Fjoralba DADO

La traduction des énoncés parémiques

(sur un corpus lexicographique français-albanais) » /

The translation of paremic statements

(in a French-Albanian lexicographic corpus) 81

- Danguolė MELNIKIENĖ
 L'exemple lexicographique,
 un vrai casse-tête des dictionnaires bilingues /
*The lexicographic example,
 a major puzzle for bilingual dictionaries* 95
- Ksenofon KRISAFI, Ejona XHEMALAJ, Era BUÇPAPAJ
 Comment exprimer, comprendre
 et interpréter le langage juridique /
How to express, understand, and interpret legal language 109
- Luis MENESES-LERÍN
 Les emprunts autochtones de l'espagnol mexicain.
*Invariant, variation et figement /
 Indigenous borrowings in Mexican Spanish.*
 Invariant, variation, and fixedness 119
- Pierre-André BUVET
 Quelle description des déterminants nominaux
 dans les dictionnaires ? /
The choice of descriptions of nominal determinants in dictionaries 133
- Lichao ZHU
 Moule locutionnel lexicographique
 et traitement des phraséologismes /
The lexicographic locutional mold and the treatment of phraseologisms . . . 147
- Celeste BOCCUZZI
 Figement et traduction
 dans les dictionnaires bilingues franco-italiens /
Fixedness and translation in French-Italian bilingual dictionaries . . . 165
- Mario SELVAGGIO
 Figement et créativité /
Fixedness and creativity 185

Marie-Denise SCLAFANI	
Le figement dans le <i>Nuovo vocabolario</i>	
<i>commerciale fraseologico</i> de Caricati et Mariotti /	
<i>Fixedness in Caricati and Mariotti's</i>	
Nuovo vocabolario commerciale fraseologico	201

DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES /
DICTIONARIES AND ENCYCLOPEDIAS

HOMMAGE À ALAIN REY /
A HOMAGE TO ALAIN REY

Alain REY	
Encyclopédismes affichés et cachés. Dictionnaires et création /	
<i>Declared and hidden encyclopedisms. Dictionaries and creation</i>	219

Giovanni DOTOLI	
L'encyclopédie, un développement du dictionnaire /	
<i>The encyclopedia, a development of the dictionary</i>	235

Salah MEJRI	
Traduire Alain Rey /	
<i>Translating Alain Rey</i>	247

Françoise FINNIS-BOURSIN	
La communication politique. Le « parent pauvre »	
des dictionnaires et des encyclopédies ? /	
<i>Political communication.</i>	
<i>The "poor relation" of dictionaries and encyclopedias?</i>	261

Gianfranco DIOGUARDI	
De la signification des mots à l'analyse critique. Dictionnaires	
et encyclopédies dans la complexité du troisième millénaire /	
<i>From the meaning of words to critical analysis. Dictionaries</i>	
<i>and encyclopedias in the complexity of the third millennium</i>	269

- Mario SELVAGGIO
L'entrée *goût* dans l'*Encyclopédie* » /
The entry for goût (taste) in the Encyclopédie 273
- Diana DEL MASTRO
Pensiero e linguaggio nel Dizionario
dei simboli di Pavel Florenskij /
Thought and language in Pavel Florensky's dictionary of symbols 287
- Frédéric-Gaël THEURIAU
Le *Dictionnaire littéraire des écrivains d'expression populaire* » /
The Dictionnaire littéraire des écrivains d'expression populaire . . . 299
- Augusto PONZIO
Comment traiter la linguistique dans l'*Encyclopédie*.
Le rôle de César Chesneau Du Marsais /
How to treat linguistics in the Encyclopédie.
The role of César Chesneau Du Marsais 311
- Éric JACOBÉE-SIVRY
L'art contemporain dans les encyclopédies et les dictionnaires » /
Contemporary art in encyclopedias and dictionaries 323

ESSAIS / ESSAYS

- Laurent CATACH
Le nouveau portail numérique
du *Dictionnaire de l'Académie française* /
The new digital portal
of the Dictionnaire de l'Académie française 337
- Jean, Marcel LAUGINIE
Terminologie et action commerciale.
Jeune pousse – mercatique – toile » /
Terminology and commercial action.
Jeune pousse–mercatique–toile 365

Alfonso Rascón CABALLERO Los aspectos pragmáticos en la lexicografía didáctica » / <i>Pragmatic aspects in didactic lexicography</i>	379
--	-----

COMPTES RENDUS

Jean Pruvost, <i>Les secrets des mots</i> (Giovanni DOTOLI)	397
<i>Regards croisés sur le langage</i> , propos recueillis par Aamir Biglari (Giovanni DOTOLI)	398
Scipion Dupleix, <i>Liberté de la langue française dans sa pureté</i> (Giovanni DOTOLI)	400
Claude Favre de Vaugelas, <i>Remarques sur la langue française</i> (Giovanni DOTOLI)	401
Salah Mejri, <i>Les formules de politesse et de présentation</i> (Giovanni DOTOLI)	403
Olivier Bertrand, <i>Ces mots venus d'ailleurs</i> (Giovanni DOTOLI) . . .	405
Salah Guemriche, <i>Petit dico à l'usage des darons et des daronnes qui désespèrent de comprendre leurs enfants</i> (Giovanni DOTOLI)	406
Alain Borer, <i>De quel amour blessé. Réflexions sur la langue française</i> (Giovanni DOTOLI)	408
Bernard SERGENT, <i>Notre grec de tous les jours. Petit dictionnaire pour un usage quotidien</i> (Giovanni DOTOLI)	410
Jean-François Sablayrolles, <i>Les néologismes. Créer des mots français aujourd'hui</i> (Celeste BOCCUZZI)	412
Ophélie Wattier, <i>La langue française : un usage genré</i> (Celeste BOCCUZZI)	413

Marie-Françoise Marein, Bérengère Moricheau-Airaud, Christine Copy, David Diop, <i>Les illusions de l'autonymie, La parole rapportée de l'autre dans la littérature</i> (Celeste BOCCUZZI)	414
Xavier Blanco, Salah Mejri, <i>Les pragmatèmes</i> (Danguolė MELNIKIENĖ)	416
Giovanni Dotoli, <i>Le dictionnaire historique de la langue française d'Alain Rey</i> (Danguolė MELNIKIENĖ)	421
Émilie Née (sous la direction de), <i>Méthodes et outils pour l'analyse des discours</i> (Mario SELVAGGIO)	427
<i>Les mots disparus de Pierre Larousse</i> (Mario SELVAGGIO)	428
Maria Leo, <i>La terminologie de la bourse et des organismes qui la côtoient</i> (Ridha BOURKHIS)	429
Giovanni Dotoli, <i>Dictionnaire et jardin</i> (Marilia SABATINO)	431
Résumés/ <i>Abstracts</i>	435